BX
127
Т7Р

# Ночное богослуженіе Эѳіопской церкви по рукописи № 143 Археологическаго Музея при Кіевской Духовной Академіи.

Рукопись № 143 Музея Церковно-Археологическаго Общества при Кіевской Духовной Академіи, не смотря даже на то, что она представляетъ только конецъ большого кодекса, имѣетъ существенный интересъ какъ для изслѣдователя Эѳіопской литературы, такъ и для литургиста. Будучи концомъ часослова Эѳіопской церкви, она даетъ намъ цѣликомъ самую длинную его службу, извѣстную подъ именемъ „*Salota manfaka Lelit*“, т. е. „молитва полунощи“, и соотвѣтствующую нашимъ полунощницѣ съ утреней, латинскимъ nocturnae cum laudibus. Но интересъ разбираемой рукописи заключается главнымъ образомъ въ томъ, что она даетъ эту службу не по чину, извѣстному намъ изъ многихъ рукописей, изданному мною съ церковно-славянскимъ переводомъ [1]), и представляющему переводъ съ коптскаго чина, который, въ свою очередь, есть видоизмѣненіе православнаго. Она является лишь четвертой представительницей того чина, который я назвалъ вторымъ и который возникъ на туземной, абиссинской почвѣ. Какъ доказалъ многоуважаемый (нынѣ —покойный) В. В. Болотовъ, этотъ чинъ древнѣе въ Абиссиніи изданнаго мною, и, послѣ введенія аввою Григоріемъ Гасчаскимъ послѣдняго въ XIV в., сталъ при-

[1]) „Часословъ Эѳіопской церкви“. *Записки Императорской Академіи Наукъ*. Серія VIII, т. I, № 7.

виллегіей лишь нѣкоторыхъ монастырей и храмовъ. Такъ царь Іяссу II (1730—1755) ввелъ его въ построенной имъ церкви Квисквамской Богоматери близъ Гондара, и для этой цѣли вѣроятно былъ написанъ находящійся въ Британскомъ музеѣ фоліантъ № 558 (150 по каталогу Wright). Эта рукопись вмѣстѣ съ нашей служатъ главными источниками текста ночного богослуженія древней Эѳіопской церкви, такъ какъ третья (n′ 151 Брит. муз. по Wright) принадлежитъ совращенному въ унію Хабта-Марьямъ, написана въ абиссинскомъ уніатскомъ подворьѣ въ Римѣ и даетъ текстъ службы въ сильно урѣзанномъ, окатоличенномъ видѣ. Что же касается четвертой маленькой рукописи Парижской Національной Библіотеки, то она также неполна и фрагментарна. Впрочемъ, отдѣльныя молитвы и стихословія, входящія въ составъ полунощницы, кое-гдѣ попадаются въ разныхъ сборникахъ гимновъ, но они всѣ вмѣстѣ взятыя не составятъ и четвертой части всей службы. Въ критическомъ отношеніи всѣ эти рукописи довольно близки между собой и далеко не ставятъ издателя въ затрудненіе предъ такимъ моремъ варіантовъ, какъ тѣ, которыя являются представительницами „перваго“ чина. Судя по имѣющимся у меня выпискамъ изъ Лондонскихъ рукописей, сдѣланнымъ мною осенью 1894 года во время моихъ занятій въ Британскомъ музеѣ, я могу допустить, что Лондонскій фоліантъ, какъ это и слѣдовало ожидать, исправнѣе и полнѣе нашей рукописи. Послѣдняя, напр., часто и даже по большей части опускаетъ рубрики, мѣстами не свободна отъ описокъ, не даетъ поясненій, рѣдко указываетъ на чтенія Св. Писанія (только два раза она даетъ первыя слова евангельскаго чтенія, тогда какъ Лондонская вездѣ приводитъ всѣ чтенія цѣликомъ). Въ одномъ мѣстѣ она дѣлаетъ небольшую перестановку въ порядкѣ. Эти отступленія, равно какъ и наиболѣе существенные варіанты, будутъ указаны въ своихъ мѣстахъ въ переводѣ службы,

причемъ дополненія изъ Лондонской рукописи будутъ помѣщены въ большихъ скобкахъ.

Скажемъ теперь нѣсколько словъ о порядкѣ эѳіопскаго ночнаго богослуженія по чину, представляемому нашей рукописью. При первомъ взглядѣ на службы по этому чину бросается въ глаза его совершенная необычность. Съ одной стороны, полное отсутствіе псалмовъ (за исключеніемъ нѣсколькихъ то тамъ, то сямъ попадающихся стиховъ), которыми такъ изобилуетъ „первый", заимствованный у православной церкви чинъ,—съ другой—обиліе апостольскихъ, евангельскихъ и отчасти ветхозавѣтныхъ чтеній, сопровождаемыхъ славословіями ихъ списателямъ и назначенныхъ для постояннаго, ежедневнаго чтенія, за исключеніемъ субботы и недѣль, для которыхъ иногда положены другіе отрывки. Съ одной стороны, далѣе, замѣчается полное отсутствіе указаній на измѣняемыя части службы, съ другой—невѣроятное обиліе неизмѣняемыхъ пѣснопѣній, большею частью стихотворныхъ и риѳмованныхъ, и гимновъ въ честь Св. Троицы, Спасителя, Божіей Матери, Ангеловъ и Святыхъ, различные лики которыхъ восхваляются на различныхъ службахъ [1]). Однако, при болѣе внимательномъ разсмотрѣніи можно замѣтить нѣкоторую связь именно ночного богослуженія по обоимъ чинамъ. Если общность нѣкоторыхъ евангельскихъ чтеній (Мѳ. 25, Мрк. 13) и можно объяснить еще ихъ содержаніемъ, удобнымъ для ночной службы, то самый фактъ дѣленія рядомъ чтеній службы на двѣ половины напоминаетъ „первый чинъ", гдѣ также она похожа на соединеніе нѣсколькихъ, соотвѣтствующихъ нашимъ полунощницѣ (состоящей также изъ двухъ частей, начинающихся псалмами) и утренѣ. Вторая часть „перваго чина" послѣ обычнаго начала, псалмовъ и тропарей заклю-

[1]) Напр. на первомъ часѣ—Апостолы (см. изданные и переведенные мною по Лонд. ркп. „Эѳіопскіе стихи въ честь Апостоловъ" въ *Запискахъ Вост. отд. Н. Руск. Арх. Общ.* XII, 1, 8—20) на девятомъ—мученики, на вечернѣ—преподобные (см. Болотовъ, op. cit. p. 193 sq.).

чаетъ въ себѣ молитву: „Вся воинства Ангелъ“... со введеніемъ: „Яко вознесеся имя Того Единаго“. Эти же молитвы стоятъ въ чинѣ, представленномъ нашей рукописью на рубежѣ двухъ половинъ, обозначаемыхъ рядомъ библейскихъ чтеній.

Вторая половина службы по чину съ православно-коптскимъ характеромъ соотвѣтствуетъ собственно утренѣ и состоитъ изъ пророческихъ и др. пѣсней, соотвѣтствующихъ нашимъ пѣснямъ канона и раздѣленныхъ ектеніями славословій Спасителю и Божіей Матери (т. наз. Zmrē ha'ĕgzi'ĕna 'Ijasus Krĕstos и Wĕdasĕ Marjam) и ряда молитвъ.—Въ разбираемомъ нами эѳіопскомъ чинѣ мы находимъ указаніе на четыре пѣсни, входящія въ составъ копто-эѳіопскаго канона: пѣснь Моисея (нашу первую), нѣсколько стиховъ которой приведены и раздѣлены пѣніемъ „Аллилуіа“, пѣснь отроковъ (нашу восьмую), стихи которой также приводятся съ припѣвомъ „Аллилуіа“, пѣснь Богородицы „величитъ душа моя Господа“ и „нынѣ отпущаеши“, за каждымъ стихомъ котораго слѣдуетъ „Аллилуіа“. Вѣроятно, это „Аллилуіа“ идетъ изъ древнихъ ὑπόψαλμα пѣсненнаго чина [1]), соотвѣтствуетъ „антифонамъ“ римскаго бревіарія [2]) и представляетъ зародышъ, изъ котораго развились великолѣпіе и богатство православныхъ каноновъ съ ихъ ирмосами и тропарями. Какъ на послѣдній остатокъ этихъ припѣвовъ въ нашей церкви, можно указать на „Честнѣйшую херувимъ“, а „Услыши мя Господи“ стиховъ на „Господи воззвахъ“ и „Тебѣ подобаетъ пѣснь Богу“—хвалитныхъ. Только дивному поэтическому богатству православной церкви, обладавшему и семитическимъ чувствомъ

[1]) См. *Мансветовъ* о пѣсненномъ послѣдованіи. Творенія св. Отцевъ, изд. при Моск. Дух. Акад. 1880, III и IV.

[2]) Послѣ 8-й пѣсни въ нашей рукописи находимъ также своего рода „антифонъ“, даже почти совпадающій съ римскимъ воскреснымъ послѣ „canticum trium puerorum“.

и эллинской красотой, было возможно возвести эти сухіе запѣвы на степень недосягаемаго величія и разнообразія [1]).

Что касается ектеній, то слѣды ихъ между пѣснями также замѣчаются въ чинѣ, представленномъ рукописью Музея. Во-первыхъ, послѣ пѣсней: Поимъ Господеви, славно бо прославися... и Величитъ душа моя Господа..., а также послѣ пѣсни отроковъ мы находимъ отрывки изъ т. наз. „повседневной литіи“ (Litan Zazawatĕr, или l. Zanagĕh=литія утренняя), которая помѣщается въ рукописяхъ служебниковъ послѣ т. наз. „утренняго завѣта“ (kidān) [2]) и краткихъ прошеній ектеніи, размѣщенной въ копто-эѳіопскимъ чинѣ въ разныхъ мѣстахъ ночного богослуженія [3]). Послѣднія, равно какъ и „утренній киданъ“, мы находимъ, однако, и въ интересующемъ насъ здѣсь чинѣ по Лондонской уніатской рукописи Хабта-Марьямъ. Возможно, что послѣдній дѣйствительно читалъ эти прошенія въ какомъ-нибудь болѣе древнемъ и полномъ спискѣ туземнаго эѳіопскаго чина, но болѣе вѣроятно, что онъ просто писалъ въ Римѣ по памяти и смѣшалъ два чина. Во всякомъ случаѣ, и послѣднее обстоятельство интересно, какъ доказывающее близость и связь обоихъ „чиновъ“.

Прямыхъ указаній на пѣніе извѣстныхъ изъ коптскихъ богослужебныхъ книгъ и эѳіопскихъ рукописей „*Θεοτοκίη* (Wĕdāsē Marjām) [4]) и величаній въ честь Спасителя по алфавиту мы не находимъ въ рукописяхъ „второго чина“

---

[1]) Въ Коптскомъ чинѣ кромѣ „Аллилуіа Отцу, Аллилуіа Сыну, Аллилуіа и св. Духу“ есть еще въ концѣ пѣсней ихъ перефразировка и воззванія къ ихъ писателямъ, Богородицѣ и Ангеламъ (см. въ моемъ изданіи „Часословъ“, стр. 129 сл. 135.

[2]) Издан. у *Dillmann'a*, Chrestomatia Aethiopica какъ preces officii matutini p 46—50.

[3]) См. въ моемъ изданіи „*Часослова*“, стр. $12^{8}/_{9}$—$13^{7}/_{8}$.

[4]) О нихъ см. у *В. В. Болотова*. Описаніе двухъ рукописей .. *Христіанское чтеніе* 1887, II, 147 сл., гдѣ данъ переводъ нѣкоторыхъ изъ нихъ; у меня въ изданіи „*Часослова*“, гдѣ стр. 138—157 изданы и переведены величанія въ честь Спасителя.

эѳіопскаго часослова, что, впрочемъ, и понятно, въ виду туземнаго характера этого чина и коптскаго, а можетъ быть и греческаго происхожденія „величаній“ и „Ѳеотокій“. Однако въ Лондонской большой рукописи находимъ въ началѣ второй части службы, послѣ обычныхъ въ эѳіопскихъ туземныхъ чинахъ воззваній: „*Михаиле Архангеле*“.. и передъ пѣснью Моисея указаніе: „*и поется: Господь воцарися на гласъ ězěl*“. „Господь воцарися“—названіе сборника стихотворныхъ пѣснословій, расположенныхъ по порядку мѣсяцеслова въ честь святыхъ и праздниковъ и предназначенныхъ для пѣнія въ утренѣ соотвѣтственно, пожалуй, нашимъ хвалитнымъ стихирамъ. Стихословія эти совершенно оригинальны; имя ихъ „Господь воцарися“ объясняется, по моему, лишь тѣмъ, что у коптовъ измѣняемыя славословія, соотвѣтствующія имъ, т. наз. „псалміи“, по большей части вводятся первымъ стихомъ 92 псалма [1]); вмѣсто этихъ праздничныхъ пѣснопѣній въ будніе дни въ копто-эѳіопскомъ чинѣ ночного богослуженія поются измѣняемыя по днямъ недѣли „величанія Спасителю (Zamrē etc.), расположенныя въ коптскомъ оригиналѣ по греческому алфавиту. Далѣе, послѣ перваго прошенія „литіи“ мы находимъ указаніе на „Воспѣваху Ангели Марію“, служащее введеніемъ къ Евангелію о Благовѣщеніи и ряду славословій Богородицѣ, влагаемыхъ въ уста Гавріилу. Въ нѣсколькихъ рукописяхъ Британскаго и Берлинскаго музеевъ и въ одной Петербургской это приводится, какъ заключеніе вышеупомянутыхъ переводныхъ Ѳеотокій, къ которой присоединяется еще туземная „Хвала умилительная“ [2]). Возможно въ этомъ видѣть указаніе если не на пѣніе въ данномъ мѣстѣ „чина“ Ѳеото-

---

[1]) См., напр., изданная мною и переведенная пасхальная псалія въ статьѣ: „Пасхальная служба Коптской церкви“ (Сборникъ *Commentationes Philologicae въ честь проф. И. В. Помяловскаго* (Спб. 1897, стр. 6).

[2]) См. о ней у *В. В. Болотова* Ibid. стр. 14, и у меня въ *Описаніи Эѳіопской рукописи И. Общ. Любителей Древней Письменности*, стр. 7 сл., гдѣ приводится и переводъ двухъ строфъ.

кій, то на соотвѣтствіе этого мѣста съ тѣмъ, въ которомъ коптскій чинъ содержитъ ихъ.

Наконецъ изъ многочисленныхъ молитвъ, положенныхъ въ ночномъ богослуженіи, общею обоимъ чинамъ является, кромѣ уже упомянутыхъ „Яко вознесеся“ и „Вся воинства Ангелъ“, еще „Воспѣваю благодать твою, Благодатная“..., которая въ нѣкоторыхъ рукописяхъ коптскаго чина замѣняется переводомъ нашей „Пѣсни полунощной“ „Воспѣваю благодать твою Владычице и молю тя, умъ мой облагодати“...

Таковы точки соприкосновенія обоихъ чиновъ ночного богослуженія, употребляемыхъ практикой Эѳіопской церкви. Къ сожалѣнію, всѣ рукописи туземнаго чина крайне поздняго времени, и это обстоятельство лишаетъ насъ возможности рѣшить, насколько эти общіе пункты древни и первоначальны, и не явились ли они результатомъ вторичныхъ заимствованій уже въ то время, когда оба чина существовали бокъ-о-бокъ. Въ виду поразительной общности всему христіанскому міру употребленія библейскихъ пѣсней за утреннимъ и вечернимъ богослуженіями, трудно предположить, чтобы оно осталось чуждымъ древней Эѳіопской церкви, которая получила при своемъ основаніи въ концѣ V в. коптами-монофиситами и богослужебный чинъ, въ то время, еще, конечно, находившійся далеко не въ томъ видѣ, какой былъ введенъ въ Абиссиніи Георгіемъ въ XIV в., но несомнѣнно содержалъ пророческія пѣсни [1]). Дальнѣйшее развитіе его и расширеніе плодами туземной поэзіи, особенно произведеніями Яреда сладкопѣвца, имя котораго неоднократно попадается на страницахъ туземнаго часослова, привело его въ тотъ видъ, въ какомъ его застала реформа Георгія и въ какомъ онъ пред-

[1]) Уже въ „пѣсненномъ чинѣ“, который, по проф. *Мансветову* (l. c. III, 769), „ведетъ свое происхожденіе изъ богослужебнаго порядка перво-христіанской церкви и есть не что иное, какъ сколокъ и подражаніе послѣднему“, были несомнѣнно „пѣснь трехъ отроковъ, сопровождаемая соотвѣтствующими припѣвами, а послѣ хвалитныхъ—пѣсни Захаріи и Богородицы“ (Ibid. IV, 999).

ставляется намъ тѣми немногочисленными рукописями, одной изъ которыхъ владѣетъ Музей Общества.

Въ заключеніе считаю нелишнимъ упомянуть, что послѣ указанаго нами заключенія „Θеотокій“—„Воспѣваху Ангели“ и т. д. и предъ молитвой: „Воспѣваю благодать твою“ мы находимъ два раза указанія на чтеніе извѣстной въ абиссинской церкви вздорной апокрифической Книги *Ta'amra Mārjām* „Знаменія (чудеса) Маріи“ [1]).

Чтеніе этой книги, нѣкоторые разсказы которой „отзываются оскорбленіемъ христіанской вѣры“ [2]), предваряется цѣлыми прошеніями изъ той-же „литіи вседневной“, соотвѣтствующими нашимъ „и о сподобитися“ предъ Евангеліемъ. Конечно, это обстоятельство является наиболѣе прискорбнымъ доказательствомъ того, до какой степени нуждается въ просвѣщеніи и обновленіи эѳіопская церковь [3]). Съ этой стороны интересенъ чинъ, представляемый данной рукописью еще и потому, что онъ разросся на туземной монофиситской почвѣ и заключаетъ въ себѣ мѣста, гдѣ это ученіе выражено съ

---

[1]) Книга эта, какъ говоритъ предисловіе къ ней въ рукописи n' 60 Парижской Націон. Библ. (*Zotenberg*, Catal. p. 62), не оригинальное абиссинское произведеніе, а переведена съ арабскаго при царѣ Зара-Яковѣ 1434—68. Рукописи ея имѣются во многихъ музеяхъ (4 въ Парижѣ, 24 въ Британскомъ Музеѣ, одна въ Петербургѣ въ библіотекѣ Института Вост. яз. при Азіат. Департ. М. Ин. Дѣлъ). Редакціи различны и даютъ какъ различное количество чудесъ, такъ иногда и различныя чудеса, но начинаются обыкновенно съ разсказа о Дексіи (м. б. Ильдефонсѣ), епископѣ Толедскомъ (въ VI, в.), занимавшемся собраніемъ чудесъ св. Дѣвы въ одну книгу, за что и удостоившемся Ея явленія, причемъ она громогласно прочла и одобрила книгу. Во вторичномъ явленіи она дала ему епископское одѣяніе. Въ наиболѣе полныхъ рукописяхъ число чудесъ выше двухсотъ и въ числѣ ихъ встрѣчается немало относящихся къ западному христіанству. См. перечень ихъ у *Zotenberg'a* l. c.; всѣ они б. ч. западнаго или Египетскаго происхожденія.

[2]) *В. В. Болотовъ*, Нѣсколько страницъ изъ церковной исторіи Эѳіопіи. *Христ. Чтеніе* 1888, 1, 466, пр. 2.

[3]) Замѣчу, что чтеніе этой книги положено дважды на утрени по нотной книгѣ Берлинской рукоп. № 41 (по катал. Дильманна) чинъ ея приближается къ „первому“; чтеніе „чудесъ Маріи“ положено послѣ Θеотокій.

беззастѣнчивой откровенностью. Укажу на ту-же молитву: „Вся воинства Ангелъ“.

---

## Молитва полунощи [1]).

Аллилуіа. Аллилуіа. Аллилуіа.

Творю крестное знаменіе и востаю во имя Отца и Сына и Святаго Духа *(трижды)*, вознося имена. Опираюсь на жезлъ. Аще паду востану, аще хожу посредѣ тмы, Господь свѣтитъ ми, на Господа уповаю *(трижды)*. *И глаголи* [2]): Благодаримъ Тя, Господи, и величаемъ, благословимъ Тя, Господи, и вѣруемъ, и исповѣдаемъ Тя, Господи, служимъ имени Твоему святому. Поклоняемся Тебѣ, Емуже преклоняется всяко колѣно и Емуже служитъ всякъ языкъ. Ты еси Богъ Боговъ и Господь Господей, царь царствующихъ; Ты еси Богъ всякія плоти и всякаго дыханія. И призываемъ Тя, якоже научи ны Святый Сынъ Твой, рекій: вы же, егда молитеся, глаголите сице: [Отче нашъ].

*Символъ вѣры.*

[И глаголи на гласъ z$\bar{e}$m$\bar{a}$] Благословенъ Господь Богъ Израилевъ, творяй чудеса Единъ, и благословенно имя славы святыя Его. И исполнися славы Его вся земля. Буди. Буди.

Святъ, Святъ, Святъ Господь Савваоѳъ, исполнь небо и земля священія славы Твоея.

---

[1]) Заглавіе только въ $L^2$. За нимъ слѣдуетъ: Аллилуіа. Во имя Отца и Сына и Св. Духа. Прогонителю демоновъ, прожени, Господи, демона отъ десныхъ и отъ шуйихъ нашихъ и отъ мѣста сего упокоенія нашего, да отступятъ отъ насъ воюющіе на души ваша. Якоже научиша насъ Апостоли на соборахъ своихъ, іереи моляхуся часто, глаголюще: въ сей часъ восставъ, омойся и молися. И аще жена съ тобою вѣрная, молитеся оба вкупѣ. И плюнувъ на руку твою, знаменуйся плюновеніемъ, вышедшимъ изъ устъ Твоихъ, и будеши чистъ до ногъ твоихъ; сіе есть даръ Святаго Духа. Въ сей день вся тварь служитъ Единому Богу, звѣзды и вся прозябающая и воды стоятъ въ сей часъ, и вся воинства Ангелъ служатъ сіи часы со духи праведныхъ, славяще и поюще Господа.

[2]) Въ Кіевской рукописи указано только первое слово молитвы.

С. С. С. Г. С., Сый прежде вѣкъ и до вѣка.

С. С. С. Г. С., отъ бодрствующихъ славимый и отъ святыхъ святимый.

С. С. С. Г. С., Егоже трепещутъ Херувими, и отъ страха Его трясутся Серафими.

С. С. С. Г. С., обращаяй молнію и укрѣпляяй громъ.

С. С. С. Г. С., проливаяй мракъ къ вечеру и возвративый свѣтъ къ сѣверу.

С. С. С. Г. С., положивый солнце во область дне, да свѣтитъ на тверди небеснѣй.

С. С. С. Г. С., положивый луну и звѣзды, да совершаютъ службу свою нощію.

С. С. С. Г. С., творяй Ангелы своя духи и слуги своя пламень огненный.

С. С. С. Г. С., простираяй небо, яко кожу, утвердивый землю на водахъ.

С. С. С. Г. С., сотворивый человѣка по образу и подобію своему.

С. С. С. Г. С., утвердивый завѣтъ съ Ноемъ.

С. С. С. Г. С., наставивый Авраама, и кленыйся Исааку и положивый свидѣніе во Іаковѣ.

С. С. С. Г. С., со Іосифомъ проданный, да раздѣлитъ питаніе людемъ.

С. С. С. Г. С., подавый законъ Моусею.

С. С. С. Г. С., освятивый священство Аарона.

С. С. С. Г. С., помазавый Давида елеемъ пророчества и царства.

С. С. С. Г. С., во пророцѣхъ вдохнувый, да возвѣстятъ гласъ Его людемъ.

С. С. С. Г. С., Егоже Божество хвалимо и владычество прославляемо.

Исповѣдайтеся Господеви и призовите имя Его. *Аллилуіа.* Возвѣстите въ людѣхъ чудеса Его. *Аллилуіа.* Исповѣдайтеся Господеви, яко благъ. *Аллилуіа.* Яко во вѣкъ

милость Его. *Аллилуіа.* Да речетъ убо домъ Израилевъ, яко благъ. *Аллилуіа.* Яко во вѣкъ милость Его. *Аллилуіа....* [1])

Воспою тя, Дѣво, исполненная славы, яко мощно есть устомъ моимъ ублажити величіе твое. Языкъ херувимскій не можетъ возвѣстить славу твою, и уста серафимская не довлѣютъ изрещи величіе твое. Вознеслася бо еси, Маріе, превыше горъ и верховъ холмовъ далече сущихъ, величаемъ тя, благословенная, столпе владычествія. Тѣснота чрева Твоего— широта, паче небесъ, и блистаніе твое свѣтлѣе солнца, ковчеже злата чиста и сокровище маргариты. Благословенна еси, Маріе, юже воспѣша уста пророкъ и прославиша Апостоли, вѣнче благословенія Іакова, славо дома Израилева, царская отрасле отъ корене великаго и цвѣте чистый отъ древа Давидова, отъ неяже облагоухаются святіи вси. Поклоняемся тебѣ, Царице, и взираемъ къ Сыну Твоему, Вседержителю. Простри руцѣ твои и благослови ны рабы твоя.

Господи, помилуй ны, Христе. *12 разъ глаголи.* Благословимъ Тя, Господи, Боже нашъ, въ широту небесную. Пріими молитвы наша. Помилуй насъ, Господи, и пощади насъ.

Помяни, Господи, завѣтъ рабовъ твоихъ святыхъ, завѣтъ Авраама, Исаака и Іакова, вѣрныхъ Твоихъ, имже далъ еси обѣтованіе правды и жизни и имъ же клялся еси самимъ Тобою. Помяни, Господи, ревность Моисеа раба Твоего, иже возревнова на Египетъ въ чудесѣхъ Твоихъ и достиже благословенія предъ лицемъ Твоимъ, и пріятъ законъ отъ рукъ Твоихъ. Помяни, Господи, правость Давида, егоже Самъ прославилъ еси, глаголя: обрѣтохъ Давида раба моего, мужа праведна и по сердцу моему. Помяни, Господи, гласъ пророкъ Твоихъ святыхъ, ихже во уста вдохнулъ еси Духа Крѣпости Твоея, и возгласиша, яко рози, внегда славити имъ

[1]) Слѣдуетъ много другихъ стиховъ изъ псалмовъ съ припѣвомъ: „Аллилуіа". Затѣмъ: Слава .. *Аллилуіа*, святѣй церкви. И нынѣ... *Аллилуіа* въ роды родовъ. Ему подобаетъ поклоненіе.

явленіе Твое. Сія поминаяй, спаси люди Твоя и благослови достояніе Твое, воздвигни силу Твою и пріиди, воеже спасти насъ, Боже отецъ нашихъ. Не слышахомъ, ниже видѣхомъ, ни повѣдаша намъ отцы наши, яко есть Богъ инъ, развѣ Тебе; да постыдятся вси кланяющіися истуканнымъ и хвалящіися о идолѣхъ своихъ; душа же наша чаетъ Господа, яко помощникъ и защититель нашъ есть.

Пріиди ко мнѣ, Дѣво, съ Сыномъ Твоимъ возлюбленнымъ, да благословитъ насъ. *Трижды.*

Пріиди ко мнѣ, Дѣво, со Адамомъ, Сиѳомъ и Эносомъ, отцы святыми древнихъ, мужи славными.

П. к. м. Д. со Энохомъ, Ноемъ и Сиѳомъ, иже обрѣтоша благоволеніе предъ Вышнимъ.

П. к. м. Д. со Авраамомъ, Исаакомъ и Іаковомъ, отцы Твоими, иже родиша Тя, похвалу вселенныя.

П. к. м. Д. съ Моисеемъ и Ааропомъ іереи, иже прообразиша тя во скиніи свидѣнія, яже бѣ въ пустыни.

П. к. м. Д. со Іисусомъ пророкомъ и вождемъ, иже удержа солнце въ Гаваонѣ и раздѣли достояніе евреомъ.

П. к. м. Д. съ Самуиломъ іереемъ, иже ношаше скинію свидѣнія, иже помаза Давида отъ стадъ овчихъ царскимъ помазаніемъ отъ рога елея.

П. к. м. Д. съ Давидомъ праотцемъ твоимъ, пѣвцемъ силы твоея, иже возгласи: „Крилѣ голубинѣ посребреннѣ“.

П. к. м. Д. со Исаіей и Іереміей, красными пророчествомъ, высокоглаголивыми проповѣдники сильными.

П. к. м. Д. со Иліею и Елисеемъ, пророки Израилевыми, и со Ездрою, Сутуиломъ премудрыми, напитавшими Уріила.

П. к. м. Д. со Іезекіилемъ и Даніиломъ, красными откровеніи, небесными таиноглагольники.

П. к. м. Д. со Ананіею, Азаріею и Мисаиломъ, отвергшими повелѣніе царево, проповѣдавшими Бога небеснаго и посредѣ пещи огненныя молившимися.

П. к. м. Д. со всѣми пророки іудейскими и израильскими, и самарійскими, и вавилонскими, иже возгласиша, яко трубы Сына Твоего.

Воспѣваю тя, Дѣво, якоже Гавріилъ Ангелъ, иже рече: „благословенна Ты въ женахъ, и благословенъ Плодъ чрева Твоего. Радуйся, Благодатная, благословенна ты въ женахъ и благословенъ Плодъ чрева Твоего. Радуйся, радости пріятелище, благословенна Ты въ женахъ и благословенъ Плодъ чрева Твоего.

Господи, помилуй ны, Христе. *12 разъ глаголи.* Благослови ны Боже, Боже нашъ, въ широту небесную; пріими молитвы наша, ущедри ны, Господи, и помилуй ны.

[Символъ вѣры].

*И глаголи [на гласъ Zēmā]*: [1]) Прославимъ Господа прославляемаго во славословіяхъ святыхъ, Егоже славитъ ангельскій соборъ радуяйся и Емуже служатъ души праведныхъ, Емуже покланяется святая Церковь, глаголя: слава въ вышнихъ Богу, и на земли миръ, въ человѣцѣхъ благоволеніе. Святъ, Святъ, Святъ Господь, на небесѣхъ живый и глубину безднъ призираяй. Взирати прямо лица Его страшнаго не могутъ херувими, покрываются бо крыльями огненными, и не сожигаетъ ихъ пламя ихъ. С. С. С. Г. въ тріехъ лицѣхъ и единомъ существѣ, Вседержитель, иже во единомъ совѣтѣ Троичнаго благоволенія Вездѣсый. С. С. С. Г. во единствѣ Троичный, отъ бодрствующихъ восхваляемый, огнь жизни неприкосновенный, неиспытанный окомъ, тонкій духъ; поклонимся Троичности Его единымъ поклоненіемъ и Ему славословія принесемъ. С. С. С. Г., Егоже чертога стѣны—огнь и полъ—ледъ, Единосущный, Непреложный; Ему во единствѣ Его подобаетъ поклоненіе. С. С. С. Г., Егоже храмъ чертогъ тверди, Егоже чертогъ—пребывалище бодрствующихъ;

[1]) Написано риомованными стихами.

старцы небесніи [1]) стоятъ окрестъ Его, вѣнцы своя отложивше предъ престоломъ Его, поклоняющеся и созерцающе, и не поражаетъ ихъ огнь блистаяй. С. С. С. Г., Егоже чертогъ—сіяніе славы, Егоже рука содержитъ вся; Единосущный, рѣка огненная течетъ предъ нимъ, и выше Херувима Его возвышаетъ огнь свой. С. С. С. Г., не спяй, бдяй, во святыхъ прославляемый, Егоже сіяніе окружаютъ яко лука облацы, Емуже во единствѣ Его подобаетъ слава.

Исповѣмыся [2]) Тебѣ, дщи Давидова, слава всего міра, вторая твердь, Мати дѣво, исповѣмыся тебѣ, исповѣмыся тебѣ.

Исповѣмыся тебѣ, дщи Давидова, второе небо, изъ негоже изыде солнце, рождшая Адонаи.

И. т. д. Д., чертогъ святости Сына, храмъ златый, егоже основаніе отъ Смарагда.

И. т. д. Д., во одѣяніе злато облеченная и одеждою свѣта украшенная.

И. т. д. Д., беріллъ чистый, вмѣстилище благовонія, въ немже масть священства.

И. т. д. Д. рай древесъ, кладезь запечатлѣнный, дщи пророковъ.

И. т. д. Д., луна вторая, ковчеже таинствъ, почерпало изъ злата и сребра.

Молися о насъ, Маріе [3]), мати наша и Мати Господа нашего, благоволеніе и слава наша, молися о насъ, помилуй насъ. Молитеся о насъ пророцы, напоенніи Духомъ, благодати исполненніи, трубы Троицы, молитеся о насъ, помилуйте насъ.—Апостоли, дожди златіи, потоцы правды, лозіе винограда, молитеся о насъ, помилуйте насъ.—Мученицы подвижницы, звѣзды свѣта, свѣтильницы церкве м... Праведніи, роде святый, чада Сіона, сынове брака радостніи... Соборе

---

[1]) 24 апокалипсическихъ старца, почитаемые Копто-Эѳіопской церковью въ числѣ святыхъ и часто упоминаемые въ ея богослуженіи.

[2]) Эти славословія въ оригиналѣ также написаны стихами съ риѳмами.

[3]) Эти призыванія также въ стихахъ.

Ангеловъ радостныхъ, иже не спятъ, бдяще и восхваляюще непрестанно... Епископи, пресвитеры и діакони, иже въ вѣрѣ православнѣй... Авраме, Исааче и Іакове, праотцы народа и языковъ, вѣрныхъ проповѣдницы... Мужіе и жены, старцы и младенцы, соборе именъ Троицы [2])... Святая церковь, кругъ духовный, житнице пшеницы безъ плевелъ, мѣсто молитвы, мѣсто поклоненія, мѣсто закланія плоти Сына.

*[Посл. къ Коринѳ. I, 15, 47—57.*

*Глаголетъ народъ]:* Сладкоязычне, благовонне, яко кадило, Павле, вождю слѣпыхъ, отъ края ризы твоея живи бываху болящіи. Простри руку твою десную и благослови ны собранныя, о учителю истинный!

*[Соборн. посл. Іоаннова I, 1, 1—6].*

*[Глаголетъ народъ]:* Яко древо, насажденное при исходищахъ водъ, иже процвѣте, явися Іоаннъ, древо зелено и возрастающее; гласъ его да будетъ въ сѣмя грозда Евангелія [благодати], да подастъ намъ часть.

*[Дѣяній 20, 6—8].*

*[Глаголетъ народъ]:* Источницы закона, рѣки Евангелія, вѣтви масличныя, лозіе винограда, единаго древа отрасли, Апостоли Сына, да благословятъ насъ въ день единъ, столпи суще, простертіемъ рукъ своихъ десныхъ.

*[Глаголетъ діаконъ]:* Востаните на молитву...

*Глаголетъ іерей*: Тогда потщася...

*Евангеліе Іоанна 3, 1—9.*

*[Глаголетъ народъ]:* Аллилуіа 3. Звѣздою именуемъ тя, юже пріятъ Солнце правды возлежати на лонѣ Его.

---

[2]) Вмѣсто этого стиха въ L стоятъ слѣдующія: Іоанне, дѣвственниче, проповѣдниче Евангелія, сый со Херувимы и Серафимы ликомъ вышнихъ силъ... Георгіе воине, подвижниче, чудотворче, звѣздо славы посреди небесе и земли.... Евстаѳіе, отче нашъ, перле маргарита, сіяй предъ лицемъ небесе, учениче солнца..... Такла Хайманотъ, отче нашъ, благодати исполненный, смиренне духомъ, послѣдователь стопамъ Антонія.... Іосифе, отче нашъ, звѣздо свѣта, перле Эѳіопіи, топазіе, украшеніе святыя церкве .. Георгіе, отче нашъ, сладостный языкомъ, пѣснословче, органе церкве въ проповѣданіи...

Звѣздою именуемъ тя, яко облобыза тя усты своими и препояса тя поясомъ своимъ. Звѣздою именуемъ тя, яко показа тебѣ тайная своя и даде тебѣ Евангеліе благодати. Звѣздою именуемъ тя, Іоанне; кто бо, яко ты, милосердуеши о насъ, молящихся тебѣ.

*И паки глаголи*: Яко вознесеся имя Того Единаго, въ сей часъ вся тварь молчитъ мало, славяще Господа. Звѣзды, древеса и воды стоятъ часъ и вся воинства Ангелъ служатъ въ сей часъ со духи праведныхъ. Аллилуіа. Слава Господу.

Вся воинства Ангелъ духовныхъ, составленныхъ отъ пламене огненнаго и огнемъ силы вѣнчанныхъ, Херувими славятъ и Серафими величаютъ, и Архангели восклицаютъ, и Соборъ Ангельскій славѣ Его служитъ, и глаголютъ вси купно единымъ гласомъ: „Святъ, Святъ, Святъ Господь Савваоѳъ, исполнь небо и земля славы Твоея“. И симъ сію церковь чини ангельстіи показаша небесную церковь, подобную чертогу тверди небесныя, иже на высокихъ. И святая Дѣва на огненнѣй колесницѣ, носимѣй Херувимы. Вмѣсто четырехъ странъ престола четыре стихіи творенія Адама: персть, вода, духъ и огнь. Вмѣсто Херувимовъ имамы четырехъ Евангелистовъ, иже богословствоваху и почерпаху воду православія отъ источника устъ Сына Бога Живаго. Мужъ Матѳей, яко возвѣсти рождество Спаса нашего отъ сѣмене Давида царя въ Виѳлеемѣ іудейскомъ. Левъ Маркъ, яко возрыка яко левъ въ концѣхъ Египта, возгремѣвый, проповѣдуя Евангеліе въ потребленіе требищъ идольскихъ. Телецъ Лука, яко возвѣсти закланіе упитаннаго тельца непорочнаго, Егоже роди новая юница. Орелъ Іоаннъ, высокая возгласивый и высокая проповѣдавый, и вшедый во отверстыя двери неба, и возвѣстивый тайны Божества. Со Ангелы воспѣ и видѣ тайная бодрствующихъ, и повелѣнія слыша отъ гласа громова. Вмѣсто Серафимовъ имамы служители таинъ, іереи, иже приносятъ жертву чисту, жертву словесну, кадило пріятно и благовонно. Вмѣсто Архангелъ имамы діаконы не-

Библиотека ООН

порочны, легкокрылы, во службу таинству на трапезѣ сей. Вмѣсто Ангелъ имамы дѣвственники и монахи, возлюбльшіи чистоту и отвергшіи пристрастіе міра сего. И нынѣ помолимся Человѣколюбцу, глаголюще: помилуй насъ, Господи, ради всѣхъ святыхъ, ради Херувимовъ коней Твоихъ, и Серафимовъ служителей дома Твоего, и ради Михаила и Гавріила благовѣстника вочеловѣченія Твоего, и ради Рафаила ангела, соблюдающаго повелѣнія Твоя, и ради Уріила, исполняющаго волю Твою, ради Сакуила чистаго, возлюбльшаго благость Твою, и ради Рамуила святаго и краснаго, величію Твоему служащаго, ради Фануила блаженнаго, неусыпно славословяща Тя, и ради всего собора Ангелъ, Божеству Твоему служащихъ, ради пророковъ святыхъ и Апостоловъ проповѣдниковъ, ради мучениковъ бодропобѣдныхъ и ради праведныхъ и благословенныхъ и ради дѣвъ чистыхъ. Ради монаховъ совершенныхъ, и ради іереевъ премудрыхъ языкомъ, и ради всего сонма святыхъ, иже надъ всѣми единыя церкве, изрядньѣе же ради Маріи матере Твоея, яже есть похвала рода нашего. Ради лона, носившаго Тя, и ради дѣвства Ея нескверна въ зачатіи Твоемъ и нетлѣннаго въ рождествѣ Твоемъ, ради колѣнъ, обымавшихъ Тя, и ради сосцевъ, питавшихъ Тя, и ради рукъ тоя, прикасавшихся къ Тебѣ, и ради устъ тоя, яже слушалъ еси, и ради ногъ тоя, ходившихъ съ Тобою, и ради хребта тоя, носившаго Тя, и ради очесъ тоя свѣтлыхъ и ушесъ тоя радостныхъ, обрадованныхъ устнами Гавріила Ангела; ради плоти и духа, костей и крови, власовъ и жилъ, яже воспріялъ еси отъ нея положивъ, едино съ Божествомъ Твоимъ, безъ раздѣленія, и премѣненія, смѣшенія и безъ измѣненія, якоже научиша ны отцы [1]). Слава Тебѣ, поклоненіе Отцу Твоему, величаніе Духу Твоему, и милость людемъ Твоимъ во вѣки вѣковъ. Аминь.

---

[1]) Мѣсто — замѣчательное по рѣзко выраженному монофиситству.

*[Посл. къ Солун. 4, 15—5, 11.*

*И глаголи съ пѣніемъ (bazetā)]*: Іисусе Христе, Егоже имя сладостно, призвавый Павла, призови ны на бракъ [небесный]. Іисусе Христе, Егоже имя сладостно, соль священства Павлова, напитай прѣсноту нашу солію Божества Твоего. Іисусе Христе, Егоже имя сладостно, свѣтъ ученія Павлова, просвѣти мракъ помышленій нашихъ именемъ Твоимъ. Тебѣ подобаетъ честь и слава и поклоненіе отъ человѣкъ и Ангелъ.

*[Посланія Петрова I, 5, 5—12].*

Емуже дадеся ключъ царствія небеснаго, каменю вѣры Петре, отверзи намъ, да внидемъ въ домъ брака Христова. Емуже дадеся власть на небеси и на земли, первоначальниче Петре, благослови собраніе наше возложеніемъ руки твоея. Емуже дадеся вѣнецъ священства и царства надъ всѣми святыми, якоже самъ рекъ еси: „яко вся намъ Божественныя силы Его дарована“. Благослови стадо твое, о первопастырю, и благослови достояніе твое, проповѣдниче всѣхъ церквей, рече бо тебѣ: „паси овцы моя“.

*[Дѣяній 16, 25—35].*

Благословенъ еси, Господи, и дивна красота славы Твоея, потрясый основаніе темницы и отверзый узилище Павлово. Свободи нынѣ насъ отъ узъ вражіихъ.

*Глаголетъ діаконъ*: Востаните...

*[Іерей:* Миръ всѣмъ!]

*Діаконъ предъ Евангеліемъ*: Полунощи...

*Евангеліе Матѳеа 25, 1—14.*

*Глаголетъ народъ*: Сподоби ны срѣсти Тя, женише, со елеемъ вѣры маститымъ, со свѣтильники дѣлъ сіяющими, яко пять мудрыхъ дѣвъ, и да исполнимъ вся, яже во Евангеліи, и да будемъ званни на вечерю.

*И паки глаголи*: Яко вознесеся имя Того Единаго, боящіися Господа не небрегите въ полнощь, молитеся, яко

въ ту звѣзды небесныя, свѣтъ солнца и луны, молнія и облацы, Ангели и Архангели, славы и господства и вся воинства, бездны, моря и рѣки, и источницы, огнь и вода и роса и всякъ нисходящій дождь и вѣтръ и вси дуси праведныхъ и святыхъ хвалятъ Его. И иже молятся выну причтутся въ стражу Божію. Сія убо творяще, вѣрніи, подвизайтеся между собою, молитеся.

*Первыя субботы* [1]):

*Вмѣсто посланія Павла Тора Левитскихъ книгъ* 23, 1—36.

*[Глаголетъ народъ]:* Яко Сей есть, подавый законъ Моисею, субботы своя положи въ славу и честь Божества Тріипостаснаго; Ему подобаетъ слава.

*Вмѣсто сего Іереміи. Глаголетъ народъ:* Яко Той есть во пророцѣхъ вдохнувый. Субботы своя освяти, да будетъ намъ пристанище, и да достигнемъ новыхъ вмѣсто ветхихъ и улучимъ благодать крестомъ.

*По чтеніи отъ Дѣяній, глаголетъ народъ:*

Вышній отъ вышнихъ, Святый святыхъ, Тебѣ приносится воня благоуханія отъ бодрствующихъ Апостолъ. Восхвалиша Тя освященніи по закону Твоему.

*[Діаконъ]*: Востаните.

*[Іерей]*: Миръ всѣмъ!

*[Діаконъ предъ Евангеліемъ]*: Въ нощехъ воздѣжите...

*[Евангеліе Іоанна 5, 1—15.*

*Глаголетъ народъ]*: Сподоби насъ внити въ субботу субботъ со всѣми святыми Твоими, да будемъ званни на вечерю Твою, да управитъ насъ Крестъ Твой, да ходимъ, Евангеліе Твое носяще.

*И паки глаголи*: Яко вознесеся...

---

[1]) Такъ иногда называется въ Эѳіопской церкви суббота; другое названіе ея—„суббота Іудейская“ въ отличіе отъ „с. христіанской“—недѣли.

Благоволеніе и слава наша и рогъ спасенія нашего есть Іисусъ Христосъ, вожденіе мира нашего, на Него же уповаемъ, стѣну спасенія нашего. На Немъже утверждаемся, камени жизни, главѣ угла, иже есть Іисусъ Христосъ. Злато сугубо и сокровище, еже не постигаютъ напасти мнози, и талантъ умножаяйся есть Іисусъ Христосъ. Одѣяніе нетканно и хитонъ нешвененъ и квасъ, все смѣшеніе квасящій, и соль, прѣсноту услаждающая, есть Іисусъ Христосъ. Иго благое и бремя легкое есть Іисусъ Христосъ. Путь ко Отцу Своему и дверь къ Своему Родителю есть Іисусъ Христосъ. Корабль, егоже не постигаетъ волненіе, сокровище наше, къ немуже не приближается тать и еже не тлитъ тля и моль, есть Іисусъ Христосъ. Сѣмя чистое, еже прозябе въ тѣлесѣхъ святыхъ, есть Іисусъ Христосъ. Первосвященникъ, предстояй святымъ въ скиніи свидѣнія, юже Господь водрузи. Звѣзда свѣта утренняя, солнце правды небесное, женихъ чистый, есть Іисусъ Христосъ. Иже во Отцѣ и Сынѣ и Дусѣ, иже во утробѣ Дѣвы, иже во пророцѣхъ пророкъ и въ Апостолѣхъ Апостолъ, иже въ мученицѣхъ вѣнецъ, вождь, глава собора, есть Іисусъ Христосъ. И насъ, на Него уповающихъ и Его яко Бога чтущихъ, миръ и милость отъ Отца Его да обрящетъ.

*И глаголи*: Михаиле Архангеле, молися о насъ, и святый Гавріиле исправи молитву нашу. Четыре животная духовная славящіи и поющіи, молитеся о насъ. Двадесять четыре старцы небесніи помилуйте насъ. Пророцы и Апостоли, праведніи и мученицы, молитеся о насъ, да улучимъ съ вами часть и наслѣдіе. Соборъ праведныхъ и мученикъ молися о насъ. Ангели небесніи милосердуйте о насъ. Маріе, Владычице наша, Богородице молися о насъ, яко обрѣла еси благодать у Бога. Улучила еси благоволеніе Святаго Духа и силу; молися о насъ, помилуй насъ, Маріе. Сынъ Твой да сотворитъ ны причастники милости Своея. Идѣже отверзенъ рай и идѣже простертъ покой, да сподобитъ насъ части и да будемъ во входѣхъ святыхъ.

[Господи помилуй насъ, Христе. *12 разъ.*

Благослови ны.

*И поется*: Господь воцарися... *на гласъ* ĕz̆ĕl[1])].

Въ нощехъ воздѣжите руки ваша во святая и благословите Господа, и восхвалите Его въ Сіонѣ, и въ Іерусалимѣ Святаго Израилева.

Святъ, Святъ, Святъ Господь Савваоѳъ, Богъ нашъ, отъ Херувимовъ славимый и отъ Серафимовъ ублажаемый и отъ Началъ воспѣваемый. Слава царствія Его чиста отъ порока. С. С. С. Г. С. Б. н. на кони огненные возсѣдый и облаки ногами попираяй; Егоже скинія—огнь и колесница ужасъ. С. С. С. Г. С. Б. н. въ громѣ дивный и Ангелы хвалимый и во огни глаголавый; гласъ грома въ колесницѣ Его. С. С. С. Г. С. Б. н. слава Его отъ него Вседержителя; Емуже мечь отмщенія въ руцѣ Его; судъ обидимымъ исходитъ изъ чертога Его. С. С. С. Г. С. Б. н. обращеніе свѣтилъ утвердивый и мѣста рожденія ихъ указавый, изводяй денницу и освѣщаяй свѣтъ. С. С. С. Г. С. Б. н. паромъ тонкаго облака обвиваяй небо, возводяй отъ безднъ и низводяй отъ широтъ небесныхъ. С. С. С. Г. С. Б. н. унижаяй сильна и возвышаяй убога, увлажняяй землю и изсушаяй море по волѣ, творя по произволенію, совершаяй никомуже противореци могущу и никомуже глаголющу: „что твориши? Сіе злѣ, а сіе добрѣ сотворилъ еси!“

*Поимъ Господеви, славно бо прославися.*

*[Глаголетъ народъ]*: Аллилуіа *15 разъ.*

---

[1]) Подъ именемъ „Господь воцарися“ (ʿEgzi'a bher nagsa) извѣстна въ эѳіопской богослужебной литературѣ книжка стихотворныхъ пѣснословій въ честь праздниковъ и святыхъ, расположенныхъ въ порядкѣ мѣсяцеслова. Имя ея, ничѣмъ не связанное съ псалмами, начинающимися съ этихъ словъ, какъ я думаю, обязано своимъ происхожденіемъ коптскому богослуженію, въ которомъ первымъ стихомъ 92 пс. вводятся т. наз. псаліи, соотвѣтствующія по мѣсту, занимаемому ими въ утренѣ, нашимъ хвалитнымъ. Эѳіопская церковь составила вмѣсто нихъ свои пѣснопѣнія, но по традиціи назвала ихъ терминомъ: „Господь воцарися“.

И вода бысть имъ стѣна одесную и стѣна ошуюю. *Аллилуіа Отцу. Аллилуіа Сыну. Аллилуіа и Святому Духу.* Благословенъ Господь, дивенъ бо есть, дивенъ бо есть: коня и всадника вверже въ море.

*Молися о насъ Маріе*, лѣствице изъ бездны, мосте правды. *М. о. н. М.* вѣнче чистыхъ, свѣте святыхъ. *М. о. н. М.* пріятелище помазанія священства и царства. *М. о. н. М.* сосудъ злата и почерпало млека. *М. о. н. М.* кладязь славы, почерпало таинства. *М. о. н. М.* потокъ радости, сосуде пророчества. Седмерицею днемъ хвалихъ тя, яко уязвися сердце мое любовію твоею. Аллилуіа 3.

*Яко призрѣ на смиреніе рабы Своея и сотвори державу мышцею Своею.*

*Глаголетъ діаконъ:* Востаните....

*Глаголетъ іерей*: Миръ всѣмъ!

Владыко Господи, Іисусе Христе Боже нашъ, рекій возлюбленному Твоему Іоанну, внегда быти Тебѣ на святѣмъ древѣ крестномъ и рещи *Маріи:* „се сынъ твой“ и ученику Твоему: „се мати твоя“ (и отъ того часа поятъ Ю ученикъ во свояси), и нынѣ, Господи, молимся Тебѣ и просимъ, ради Маріи Родительницы твоея, ради Іоанна, егоже пріялъ еси на лонѣ Твоемъ, и ради всѣхъ Апостолъ братій Твоихъ, да сподобиши насъ слышанія чудесъ Маріи, яже явилъ еси рукою ея.

Помяни паки, Господи, рабы Твоя и рабыни Твоя, иже ядоша плоть Твою и пиша кровь Твою и упокоишася въ вѣрѣ Твоей. О Агнче Маріи, стояй на верху горы Сіона, не отлучи ны отъ брака Твоего, не помяни беззаконій нашихъ и забуди грѣхи наша. Въ милости Твоей помяни ны, яко нѣсть спасенія безъ милости Твоея. Тебѣ подобаетъ пѣснь въ Сіонѣ, и тебѣ воздается молитва въ Іерусалимѣ. Услыши молитву всякой плоти ради Маріи, исполненныя благодати, нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ Аминь.

*[Глаголетъ діаконъ]:* Яко возлюби ю.... И стояше.... *[Глаголетъ народъ]:* Воспѣваху Ангели Марію во внутреннихъ храмины покровенныя и глаголютъ ей: „радуйся, новая юнице!“ Глагола Ангелъ Маріи: „воспріимеши Слово къ себѣ: пріидетъ бо и во чрево твое вселится. Како вселися въ домъ нищеты? Яко нищъ съ небесъ сниде къ ней, возжелавъ доброты ея и родися отъ нея“.

*Евангеліе о Благовѣщеніи (Луки 1, 26—38).* Рече Ангелъ: „миръ тебѣ!“ Рече Гавріилъ: миръ тебѣ, Дѣво Богородице, Маріе святая, миръ тебѣ, Маріе благословенная! Миръ тебѣ, Божіе обиталище! Миръ тебѣ, скиніе совершенная! Миръ тебѣ, сестро ангеловъ! Миръ тебѣ, мати всѣхъ людей! Миръ тебѣ, Владычице наша! Миръ тебѣ миротворице! Миръ тебѣ—освяти Тя селеніе Свое вышній. Миръ тебѣ—избра бо Тя и изволи въ жилище Себѣ. Миръ тебѣ, въ ризахъ позлащенныхъ одѣянная и преиспещренная! Миръ тебѣ, еяже крилѣ голубинѣ посребреннѣ. Миръ тебѣ, еяже междурамія въ блещаніи злата, Маріе, украшеніе, дверь востока и мати свѣта. Миръ тебѣ, сіяющая паче солнца и превознесшаяся паче горъ. Миръ тебѣ, Маріе избранная и славная. Миръ тебѣ! Молися о насъ предъ Господомъ нашимъ и Спасомъ нашимъ Іисусомъ Христомъ, да спасетъ насъ, егда пріидетъ во славѣ Своей и святіи Ангели Его съ нимъ и поставитъ овцы одесную Себе, а козлища ошуюю. Да поставитъ ны одесную Себе со Стефаномъ мученикомъ и Іоанномъ Крестителемъ и всѣми святыми и мученики во вѣки вѣковъ. Аминь.

*[Глаголетъ діаконъ]:* Стойте и слушайте знаменія святыя, повѣствованія о Владычицѣ и Спасительницѣ Нашей Маріи Дѣвѣ.

*[Глаголетъ іерей]:* Знаменіе святое (еже возвѣщаетъ славу Матери Царевой).

*[Глаголетъ народъ]:* Слава Тебѣ, Маріе, Владычице и Спасительнице наша во всякое время.

*[Глаголетъ іерей]*: И стояху [1])....
*Миръ* тебѣ, Маріе ковчегъ Ноевъ! [2]).
Миръ тебѣ, Маріе, давидово орудіе псалтири!
Миръ тебѣ, Маріе, руно Гедеоново!
Миръ тебѣ, Маріе, престолъ славы Соломоновой!

Слава плоду чрева Ея. Внегда ткати намъ хвалу твою съ цѣлованіемъ; поклоняемся тебѣ. Радуйся, Маріе, мати наша, владычице наша, ты еси похвало рода нашего. Мечемъ погибели побори врага душъ нашихъ звѣря. Пріиди къ намъ, облеченная свѣтомъ; днесь миръ Сына твоего да будетъ съ нами [3]).

*Радуйся* [4]), Маріе, непорочная плотію и помышленіемъ. Радуйся, Маріе, дщерь Іоакима и Анны, купино, въ горѣ Синайстѣй явленная, ковчеже златый, стамно манны, Маріе, величію Твоему подобаетъ дань. Радуйся Маріе, непорочная, двере заключенная, затворъ души моея, еяже не оставитъ во адѣ плодъ ложеснъ Твоихъ—Сынъ и юже сподобитъ части въ соборѣ благая сотворшихъ. Радуйся Маріе, ейже подобаетъ радость. Умилосердися, Дѣво, по обычаю твоему, о рабѣ твоемъ грѣшнѣмъ, внегда воззвати ми къ тебѣ высшимъ гласомъ устъ моихъ, пріими воззваніе, благоволи ми; чертогу брака моего дахъ ключь тебѣ. Радуйся Маріе, дщи Сарры и Ревекки. Радуйся Маріе, голубице, предѣлъ достоянія. Потщися въ помощь мою обращающаяся, яко молнія. Пріи-

---

[1]) Вѣроятно первое слово отдѣла книги „Чудеса Маріи“.

[2]) Эти молитвословія въ стихахъ. Они довольно распространены и попадаются въ разныхъ сборникахъ гимновъ (gub'ǎe Malk'ə).

[3]) Слѣдуетъ: „миръ всѣмъ частямъ Твоимъ, Маріе, поминанію имени Твоего“—и рядъ славословій, обращенныхъ къ отѣльнымъ частямъ тѣла. Это весьма распространенная форма длинныхъ гимновъ у эѳіоповъ, называемыхъ *Malk'ĕ* = образъ“, соотвѣтствующихъ до извѣстной степени акаѳистамъ. Приведенный въ Кіевской рукописи не тожественъ съ изд. у Dillmanna, Chrest Aeth p. 136 сл.

[4]) Гимнъ написанъ стихами и принадлежитъ къ числу довольно распространенныхъ, попадаясь въ „сборникахъ“ (напр, въ ркп. 188 Брит. Муз. по кат. Райта), а также въ псалтыряхъ.

иди, не косня, идѣже есмь азъ, да исполнится желаніе сердца моего. Радуйся Маріе, еяже подобія нѣсть. Радуйся Маріе, Кивотъ священный и молитвенный. Радуйся чистая, каменю мой берилле. Ублажаю азъ въ сонмищи дѣвство твое, безъ смущенія глаголя: Аллилуіа. Избави мя предстательствомъ отъ плача и бѣдъ. Радуйся, Маріе, яже на крылѣхъ чистоты Своея сугубо избѣже угрызенія яда зміина. Книгу благовѣстія рекутъ тя, иже быша земля плѣненная. Жребій наслѣдія моего ты еси Маріе, безъ напасти, егоже раздѣли ми Іисусъ Навинъ. Радуйся, Маріе, дщи Адама и Евы. Радуйся, Маріе, новая юнице! врачевство спасенія язвы моея—Сынъ Твой, посѣкаяй мечемъ твоимъ врага моего; се сатана—имя врага души моея. Радуйся, глаголю тебѣ, Маріе, якоже Гавріилъ Ангелъ: „благословенна ты въ женахъ, и плодъ чрева твоего благословенъ. Покланяющися всегда величію царствія твоего, да избѣгну азъ силою твоею отъ врага моего суроваго, иже постигнути мя хощетъ утро и вечеръ. Радуйся, Маріе, облаченіе Аарона Левіина. Радуйся, Маріе, дщи Давида пѣвца, пріятелище молитвъ Іова, внегда недуговати язвою своею. Напряги лукъ Твой, да постигнетъ врага моего, ловца многихъ душъ. Радуйся Маріе, еяже радость безчисленна. Радуйся Маріе, еяже сокровище неоскудѣемо. Радуйся Маріе, еяже хвала нескончаема. Не отвержи раба твоего, егоже пріятъ Сынъ твой, яко ты мнѣ еси, и азъ тебѣ есмь. Чимъ похвалюся Маріе, развѣ тебе, слава моя, рогъ спасенія моего. Къ тебѣ взываю отъ чрева матери моея, Маріе, трапезо жертвы евангельскія, владычице моя, въ руцѣ твои предаю духъ мой и тѣло мое. Чимъ прославлюся, Маріе, аще не тобою—славою всея земли; тебѣ возгласи небо: „высшая еси Давида“. Вѣнецъ красоты на тебѣ положившіи не постыдятся и не погибнутъ; воздастъ имъ и руководитъ ихъ Сынъ твой милостію Своею. Чимъ похвалюся, Маріе, аще не тобою, радосте, рождшая Мессію, да воспою тебѣ милость и судъ, поминая милосердіе твое пре-

изобильное, лѣность помышленія моего возбуждается. Что воздамъ тебѣ за яже сотворила ми еси, благая Маріе, возлюбльшая милость, аще беззаконія моя назриши, ни единый часъ живъ буду.

*И глаголи*: Въ мирѣ Гавріила...

[*Глаголетъ іерей*]: Паки помолимся царицѣ всѣхъ насъ, Маріи Владычицѣ нашей и Матери Господа нашего и Спаса нашего Іисуса Христа. Помолимся и просимъ, молимъ и восхвалимъ величіе чудесъ многихъ матери Савваоѳа царя. Востаните сидящіи, молчащіи возвѣстите Марію гласомъ хваленія. Призывайте, стойте, послушайте чудесъ Дѣвы, внемлите!

*Глаголетъ діаконъ:* Молитеся предъ иконою Святыя Дѣвы, невѣсты Отчей и матери Агнца.

*Глаголетъ народъ:* Благословенна еси, Маріе! Пріидите поклонимся и припадемъ ей; пріидите, возрадуемся и возвеселимся о ней, яко о Матери Божіей. Сія въ чистотѣ есть, сія есть пророковъ изреченіе и Апостоловъ проповѣдь, матерь мученикъ и сестра Ангеловъ. Ей подобаетъ слава и честь съ Сыномъ и Богомъ ея, и поклоненіе на земли и на небѣ, въ мори и въ безднахъ во вѣки вѣковъ. Аминь.

Народъ: Аминь.

*Іерей*: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу (*Высшимъ гласомъ Z̄eta*): Господи помилуй ны, Христе. (Трижды). Аллилуіа. Радуйся, радуйся Маріе благодатная.

*Народъ*: Господь съ Тобою, благословенна Ты въ женахъ и благословенъ Плодъ чрева Твоего.....

Воспѣваю благодать Твою, благодатная, и исповѣмся тебѣ, славимая; воспоминаю въ нощи чистоту дѣвства твоего, нерушимаго рождествомъ и неоскверненнаго рожденіемъ, яко святыхъ святая еси, яко се возшумѣ потокъ любви твоея въ сердцѣ моемъ. Солію священства Сына Твоего осолися прѣснота языка моего. Кое стяжаніе для праздной псалтири, аще не воспѣваніе Его, и кій гласъ возгласятъ напрягнутыя гусли,

аще не ударятся ликомъ пѣнія. Плектромъ духовнымъ порази струны псалтири сердца моего и вдохни во уста моя, да буду гусли Единородному Твоему. О неневѣстная дщи брака на земли, содѣлай мя званна на бракъ твой небесный; удареніемъ славы удари органъ помышленія моего, да неумолкну, славословя любовь твою. О мреже, вметенная въ море мірское и собравшая всякъ родъ рыбы, иже суть вѣрніи, улови мя удицею евангелія Единороднаго Твоего. Се стѣсненъ есмь въ мори грѣховъ; извлецы мя изъ пучины беззаконія и прегрѣшенія и возведи въ бездну щедротъ Сына Твоего. Обрати плачъ мой и возвесели мя, растерзай вретище мое и препоясай мя веселіемъ. Прожени смрадъ грѣховъ моихъ, облагоухай мя благовоніемъ твоимъ, очисти нечистоту мою, и кровію Сына Твоего освяти мя. И спаси мя отъ козней врага и избави мя отъ сѣти устъ и языка, отъ возстанія супостата видимаго и невидимаго. Сохрани мя воинствомъ Сына Твоего свѣтоноснымъ, да не приблизятся ко мнѣ воинства сатаны мрачныя, яко предахъ духъ мой и тѣло мое въ руцѣ твои и къ тебѣ прибѣгохъ, да спасеши мя въ мірѣ отъ руки злыхъ человѣковъ, и во исходѣ изъ міра отъ руки сатаны и аггелъ его лукавыхъ, иже возлагаютъ вину на душу и влекутъ ко вратомъ судища. Простри руку твою и благослови мя раба твоего, благословеніе твое да пребудетъ и милость Сына Твоего на всѣхъ рабѣхъ и рабыняхъ твоихъ во вѣки вѣковъ [1]).

*Молитва Маріи и моленіе ея, да спасетъ отъ гнѣва Сына Своего.*

Господи помилуй, Христе. *12 разъ.*

[*Глаголетъ народъ:*] Благодаримъ Тя, Господи, и славословимъ славное имя Твое, [Господи, царю міра], не солгася гласъ Твой, и не разрушимо царство Твое, Господи,

---

[1]) Въ лондонской рукописи приводится еще нѣсколько молитвъ, начинающихся съ „Воспѣваю“.

царю вѣковъ *(Дважды)*. Иже въ правотѣ судиши, и не зриши на лица. Милость въ руцѣ Твоей. Услыши ны, Боже, молящіяся Тебѣ. *Аллилуіа.* Помилуй ны, Господи, пощади ны, Господи, имене ради Твоего святаго, иже прославися въ насъ. Имене ради Твоего святаго обычай человѣческій прости намъ. Имене ради Твоего святаго увѣнчай насъ всыновленіемъ Твоимъ, да будемъ чисти и бодрственни и врага Твоего поборители. Кровомъ крилъ Твоихъ покрый насъ и древомъ Креста Твоего осѣни насъ, да будемъ... (трижды); да не постыдимся, Господи, предъ Тобою.

*[И глаголи:]* Благословите вся дѣла Господня Господа, препѣтъ бо и превозносимъ во вѣки... *на кіяждо 7 словъ по три* Аллилуіа, *дондеже исполнятся 11 разъ. И по скончаніи глаголи*: Благословимъ Отца и Сына и Святаго Духа, Господа, иже избави изъ пещи огненной Ананію, Азарію и Мисаила, и такожде да избавитъ ны отъ всѣхъ супостатъ нашихъ. Аллилуіа Отцу, Аллилуіа Сыну, Аллилуіа и Святому Духу.

*Глаголи*: Начало благодати [1])...

---

[1]) Такими словами начинается одно изъ прошеній т. наз. „Вседневной литіи“, помѣщающейся въ рукописяхъ служебниковъ предъ литургіей, а въ Парижской рукописи № 13 (по каталогу Зотонбера) послѣ ночнаго богослуженія. „Вседневная литія“ иначе „Литія утра“ по содержанію соотвѣтствуетъ ночному, заутреннему богослуженію и вѣроятно на немъ и произносилась. Что касается даннаго прошенія, то оно читается такъ: Начало благодати Іисусъ Христосъ, сила и благость Отца Своего. Ты бо еси Агнецъ Божій, вземляй грѣхи міра, помилуй насъ. Сошелъ бо еси съ небесъ въ мѣру благости Отца Твоего, да спасеши твореніе Твое смертное и погибшее, еже создалъ еси. Ходяй на крилу вѣтреннюю, творяй Ангелы духи и слуги своя пламень огненный, призираяй на землю и творяй ю трястися, прикасайся горамъ и дымятся; духомъ благодати Твоея укрѣпи люди твоя, Вседержителю Господи Боже нашъ. *Діаконъ:* Молитеся. *Іерей*: Ей Господи Боже нашъ! духомъ благодати Твоея возвесели люди Твоя, яко ты еси облегчитель тяготъ и помощникъ въ напастехъ, украшеніе Апостоловъ, стяжаніе нищихъ, надеждо ненадежныхъ, воскреситель мертвыхъ, Іисусъ Христосъ, сила и благость Отца Своего, Тя славословимъ нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ. Аминь.

Молитвою и моленіемъ Владычицы нашея Маріи помилуй насъ, Господи.

Предстательствомъ и святостію Владычицы нашея Маріи, помилуй насъ, Господи.

Святостію и чистотою плоти Владычицы нашея Маріи, предстательствомъ Церкви, причащающіяся тѣла и крове Спасителя, помилуй насъ, Господи.

Предстательствомъ и возложеніемъ рукъ Петра и Павла, свѣтилъ міра, помилуй насъ, Господи.

Дѣвствомъ и чистотою плоти Іоанна возлюбленнаго Твоего, помилуй насъ, Господи.

Дѣвствомъ и совлеченіемъ кожи Ѳомы Апостола и мученика, помилуй насъ, Господи.

Бичеваніемъ и узами темницъ Матѳія ученика Твоего, помилуй насъ, Господи.

Молитвою и моленіемъ и славою смерти Варѳоломея Апостола Твоего, помилуй насъ, Господи.

Молитвою и моленіемъ и распятіемъ Андрея и Филиппа сопричастниковъ Твоихъ, помилуй насъ, Господи.

Молитвою и моленіемъ и распятіемъ и усѣченіемъ Матѳея Евангелиста и Іакова Алфеова [1]), помилуй насъ, Господи.

Убіеніемъ Іакова брата Твоего и ради побіенія каменіемъ Іакова, сына Алфеова, иже скончаша страданія своя во святилищи, помилуй насъ, Господи.

Ради убіенія Наѳанаила и моленія Ѳаддея, проповѣдника Евангелія, помилуй насъ, Господи.

Ради славы Марка Евангелиста, облагоухавшаго благовоніемъ, яко кадило, ради крови мученикъ добропобѣдныхъ и ради подвиговъ праведныхъ благословенныхъ, помилуй насъ, Господи,

Молитвами бодрствующихъ Ангелъ, иже не спятъ, и ради славословія Серафимовъ и Херувимовъ, иже не умолкаютъ, помилуй насъ, Господи.

---

[1]) Вѣроятно, описка вмѣсто „Заведеева“.

Молитвами отца нашего Такла Хайманотъ, отца монаховъ, учителя учителей и начало—пастыря, помилуй насъ, Господи.

Молитвами Анны и Іоакима славныхъ, родителей Маріи освободительницы міра, помилуй насъ, Господи.

Молитвами отца нашего Іосифа защитника вѣры, иже просвѣти люди паче свѣтильника, помилуй насъ, Господи.

Молитвами отца нашего Георгія, трубы церковныя, егоже уста сладчайшія грозда винограда суть, помилуй насъ, Господи.

Молитвами и моленіи и подвиги трудовъ Михаила отца нашего равноангельнаго, помилуй насъ, Господи,

Господи помилуй насъ. Господи помилуй насъ. Господи сохрани ны. Господи, защити ны. Господи, даруй намъ миръ людемъ Твоимъ, церкви Твоей святѣй.

Господи помилуй ны, Христе. *12 разъ.*

[Благослови ны. Символъ вѣры].

Нынѣ отпущаеши раба Твоего, Владыко.

Аллилуіа *трижды.* Спаси ны десницею Твоею (*за каждымъ стихомъ*).

По глаголу Твоему съ миромъ.

Яко видѣста очи мои спасеніе Твое.

Еже еси уготовалъ предъ лицемъ всѣхъ людей.

Свѣтъ во откровеніе языковъ.

И славу людей Твоихъ Израиля.

Слава и нынѣ. Аллилуіа 3. Спаси ны десницею Твоею и осѣни ны древомъ Креста Твоего.

*[Слѣдуютъ чтенія:]*

1) *Ефес. 6, 10—до конца.*

Источниче премудрости, уста благовонная, Павле, умилосердися о насъ, призывающихъ тя

*(Аллилуіа 3)*, да послѣдуемъ узамъ темницъ твоихъ и сподобимся части въ наслѣдіи твоемъ.

2) *Посл. Петра 2, 3—15.*

О главо надъ всѣми святыми, Петре славне, экклезіасте (проповѣдниче) христіанъ *(Аллилуіа 3)*, благослови собраніе наше возложеніемъ руки твоея и да станемъ вкупѣ съ тобою. Аллилуіа 2.

3) *Дѣяній 12, 6—12.*

Звѣзды свѣта, Апостоли наставницы, молитеся объ оставленіи грѣховъ нашихъ.

*[Діаконъ:]* Востаните на молитву...

[*Іерей*: Миръ всѣмъ].

*Діаконъ предъ евангеліемъ*: Услышавый....

4) *Евангеліе Матѳея 24, 16—21.*

*Аллилуіа 3.* Бдите убо, братія моя, яко не вѣсте, когда пріидемъ дому владыка. Бдите убо, братія моя, и въ нощи, и заутра, да не обрящетъ васъ спящихъ. Бдите убо, братія моя, да будутъ чресла ваши препоясана и свѣтильницы ваши горящи. Бдите убо, братія моя, обувшеся силою Евангелія и хвалящеся о благодати Креста. Бдите убо, братія моя, благодать вамъ и миръ да умножатся въ Христѣ Іисусѣ. Бдите убо, братія моя, надѣющіися на Господа и уповающіи на него, якоже рече пророкъ: отъ стражи утреннія до нощи уповаетъ Израиль на Господа.

Господи помилуй ны, Христе, помилуй ны. *12 разъ.*

*Въ недѣлю. Ссл. Павла 2 Коринѳ. 4, 7—15.* Отложимъ вся дѣла тьмы и облецемся въ сыны свѣта, якоже рече Павелъ въ посланіяхъ своихъ. Аще причастницы быхомъ смерти его, то и житію его уподобимся; потщимся внити въ субботу (=покой) его.

*Іоанна 1 Послан. 2, 27—3 гл.*

Іоаннъ дѣвственникъ, подобный безплотнымъ, Іоаннъ украшенный вѣнцемъ красоты и багряницею свѣта, органъ церкве, возгласивый трубнымъ гласомъ Ефесеомъ, да испроситъ намъ оставленія грѣховъ нашихъ. Аллилуіа 2.

*Дѣяній 5, 27—35.*

Свѣтила міра, сопричастницы страданій, Апостоли мира, дожди милости, проливающіи съ небесъ.

Востаните...

Служите...

*Евангеліе Іоанна 20, 1—19.*

Миръ тебѣ, день свѣтоносенъ и свѣтозоренъ, суббото таинственная, главо дней! *Аллилуіа 3.*

Якоже свидѣтельство бысть Іоанна дѣвственника, проповѣдника Евангелія, воспоминаніе воскресенія Его, нареклася еси Еммануилу.

Господи помилуй ны, Христе. 12 разъ.

*Въ субботу первую.*

Числъ 15, 32—37.

И внегда сконча Господь глаголати съ Моисеемъ, даде ему скрижали завѣта, скрижали, яже повелѣ, ихже писаніе — писаніе Божіе и созданіе—созданіе Божіе; въ первой скрижали: „чти субботу“ написася. Обыдите Сіонъ и обымите его, повѣдите въ столпѣхъ его. *Аллилуіа 3.*

*Дѣяній 18, 1—4.*

Пророцы трубы и Апостоли свѣтильницы собора святыхъ и мученицы сопреди и созади его. *Аллилуіа 2.*

Сіи суть грозды лозъ винограда, потоцы рѣкъ евангельскихъ, законоположивіи: „субботу почтите“.

Востаните... Служите...

*Евангеліе Марка* 13, 32—14 *гл.*

И сего ради...

Мы же надѣемся внити въ субботу суббот, идѣже Іисусъ первосвященникъ вниде. *Аллилуіа 4.*

Пріидите вознесемъ благодать Креста, носяще Евангеліе Владычно.

Господи, помилуй ны, Христе. *12 разъ.*

О Господи, помилуй ны. О Троице Святая, Боже нашъ, помилуй твореніе Твое и спаси души наша. О Господи Милосерде, помилуй насъ.

Поятъ [1]) ны къ славословію миръ Отца и Сына и Духа Святаго. Троице! Къ Вамъ приближаемъ пѣніе, дадите намъ власть наступати ня змію и на скорпію. Воздайте намъ за благословеніе, Троице Святая, миръ Вашъ отъ милости (?) троичности Вашея, яже безъ приложенія, да будемъ воистину...? Даруйте намъ въ защищеніе, Троице Святая, миръ Вашъ, иже есть печать предъ лицемъ нашимъ словесная и подаетъ намъ миръ, глаголяй благословенная. Да будетъ намъ утѣшеніе, Троице, миръ Вашъ, иже есть печать предъ лицемъ нашимъ словесная и подаетъ намъ миръ, глаголяй благословенная. Да будетъ намъ утѣшеніемъ, Троице, миръ Вашъ отнынѣ, да сохранитъ ны во всякое время, спасаяй отъ помышленія безумнаго сатанинска. Напитайте ны, яко манною, Троице, миромъ Вашимъ спасеніемъ, да отженетъ отъ собранія нашего нечистоту, сохраняя благополучіе.

Напойте ны во спасеніе, Троице, виномъ мира Вашего, да облагоухаетъ ны благовоніе, еже есть миро, данное помазаніемъ нашимъ въ вѣрѣ. Покажите намъ пришествіе Ваше, да достигнемъ всегда миръ Вашъ вкупѣ, чело же наше, поклоняющееся Вамъ, взираетъ горѣ, да благословитъ сотворшаго простертіемъ рукъ обращеніе наше.

Миръ тебѣ, милость и слава наша. Миръ тебѣ, Маріе, вѣнецъ славы нашея. Миръ тебѣ, Маріе, рогъ спасенія нашего. Мирѣ тебѣ, Маріе, источниче цвѣтовъ розъ. Миръ тебѣ, Маріе, голубице бѣлая. Миръ Тебѣ, Маріе, раю словесный, дѣвствомъ заключенный! Простри руку Твою на благословеніе насъ, съ поклоненіемъ восхваляющихъ тя. Благослови царствіе, Маріе! И насъ отъ смерти погибели пощади, сіяніе Сына Твоего облистай. Молися, да не внидетъ въ собраніе наше возмущаяй.

Миръ столпу естества, основанію святыхъ, Маріи! Миръ въ поклоненіи возвѣщаемъ тебѣ; величаемъ тя всѣмъ собо-

---

[1]) Гимнъ Св. Троицѣ, также написанный въ оригиналѣ стихами.

ромъ христіанъ, Маріе! Миръ помышленію твоему, Дѣво Маріе. Миръ и плоти твоей, Дѣво Маріе. Яже въ дѣвствѣ совершенна едина, плоть твоя запечатана и къ ней же не прикоснуся скверна міра, жезлъ вѣры, Маріе, охрани собраніе наше отъ стрѣлы врага проклятаго, ради угля плоти Его и ради крови Его благослови ны днесь.

Миръ тебѣ, Михаиле Ангеле! спасаяй убогія, посланный на помощь напаствуемымъ, покрываяй крилами своими призывающихъ тя вѣрою, укрѣпляяй скорбящія отъ душевнаго смущенія! Предъ Господомъ твоимъ поклонися, сый во спасеніи, моляся, да благословитъ ны простертіемъ десницы Своея.

Миръ тебѣ, къ Дѣвѣ посланный, Гавріиле, благовѣстителю, премудрый радости зачатія возвѣстителю, отъ руки смерти свободителю, насъ вѣрою надѣющихся на тя предстателю, охраняй насъ день и нощь.

Миръ вамъ, пророцы и Апостоли праведніи, и мученицы изрядніи, и миръ тебѣ, Маріе, мати Божія! Въ собраніе ваше сошедшеся, благословите чада ваша именемъ Господнимъ.

Миръ вамъ, Апостоли Единороднаго. Миръ вамъ столпи смарагдовіи Церкве, основанія отъ ясписа и берилла
слузи Евангелія царствія! Восхваляемъ васъ съ поклоненіемъ, благословите насъ простираніемъ рукъ.

Миръ тебѣ, Георгіе лиддскій [1])....

Постигнута [2]) хвала твоя отъ седми духовъ, нисшедши съ вышнихъ, совершенными устнами Церкве, отъ тысящъ. Внегда молитися намъ тебѣ и призывати тя, миръ твой да будетъ намъ отнынѣ утѣшитель въ печалѣхъ и унынiи на всякій часъ и на всякое время. Миръ тебѣ прекрасное благо-

---

[1]) См. переводъ В. В. *Болотова* по рукописи № 2. С. Петербургской Духовной Академіи (*Христіанское чтеніе* 1887, II, 158).

[2]) Въ оригиналѣ стихами

воніе и цвѣтъ, царю древесъ и престолъ славы страшный, Херувимомъ равный, Кресте четвероконечный! Миръ тебѣ отъ сотворенныхъ, понесый всѣхъ Творца, якоже Марія Дѣва, еяже избраніе достиглъ еси, Кресте, цвѣте сладостный. Миръ тебѣ, широто и долгото церкве, Кресте, якоже Маріи Дѣвы, по числу знаменій алфавита, Кресте, творче силы. Миръ подобію твоему, Кресте, запечатлѣнный рогъ міра, востокъ противъ запада и югъ отъ сѣвера. Миръ ти! Величію твоему, преклонь колѣна, покланяюся мыслію смиренною, освященный кровію божественною, Кресте, древо жизни. Миръ ти! Не насытятся уста хвалити и величати тя, Кресте, свободителю міра, древо любве, древо мира. Миръ ти!
гласа восхваленія твоего сладость грозда вина твоего уподоби крови Христовой безъ страсти. Миръ ти! Печать Троицы Кресте, посѣкаяй неправеднаго! Буди намъ мечъ и поразитель врага нашего; да будетъ бѣгаяй отъ лица нашего, обрѣтаяй смущеніе.

*Миръ* тебѣ, Маріе, дуго славы клятвы Ною, яко да не одождитъ дождя потопа изъ облакъ на лице земли..... [1])

Поминаю въ нощи многое снисхожденіе Твое, еже превзыде мѣру, внегда пояша Тя воини римстіи, Іисусе Христе, миръ, *слава Тебѣ!* Нощію прошелъ еси, якоже показа Іуда, въ Геѳсиманію въ вертоградъ, да подымеши тяготу людскую. *Слава Тебѣ!* Пріидоша, да имутъ Тя тамо со свѣтильники и факелы первосвященницы іудейстіи Каіафа и Анна, иже составиша совѣтъ погибельный. *Слава Тебѣ!* Цѣлованіе Іуды бысть Ти, Іисусе, Сыне Божій, яко угрызеніе, егоже лучши суть язвы друга и вѣрнаго. *Слава Тебѣ!* Како величахуся и изравняхуся надъ Тобою до еже рещи Тебѣ: „прорцы, кто есть ударей Тя?“ *Слава Тебѣ!* Болѣзни наша понеслъ еси и недуги наша подъялъ еси, якоже прорекоша пророцы Твои, Безгрѣшне. *Слава Тебѣ!* Нощію, сущу поздѣ, бысть воскли-

---

[1]) Слѣдуетъ длинный рядъ новыхъ величаній въ честь Пр. Богородицы.

цаніе дому Твоего, да пребудемъ собрани, молящеся Тебѣ и просяще: „Господи, Господи, отверзи намъ!

*Слава Тебѣ*, Отче нашъ, иже еси на небеси и на земли, иже убожиши и богатиши во мгновеніе, не косня. *Слава Тебѣ!* Да святится имя Твое, Господи, безсмертне, во устѣхъ всея твари по чину ея во гласѣ и воскликновеніи! *Слава Тебѣ!* Да пріидетъ царствіе Твое, Господи, и вожденіе Твое святое, егоже возжела во всякій часъ древній пророческій соборъ. *Слава Тебѣ!* Да будетъ воля Твоя, Господи, и изволеніе Твое благое яко на небеси, и на земли, Господи и Адонаи. *Слава Тебѣ!* Хлѣбъ нашъ, егоже желаетъ сердце наше, даруй намъ туне, довольный на день его. *Слава Тебѣ!* Долги наша и уклоненія отъ закона остави намъ, Многомилостиве Боже, кроткій яко вода езера, безъ лукавства. *Слава Тебѣ!* Якоже и мы оставляемъ долги и имиже должни суть ближніи наши, созижди намъ помышленіе свято и сердце терпѣливо. *Слава Тебѣ!* Не введи насъ, Господи, во искушеніе много, не спяй никогда, Пастырю бодрствующій, вечеръ и утро. *Слава Тебѣ!* Спасай насъ всегда отъ убійства аггела грѣховъ и избавляй отъ всякаго зла, Сый во вѣкъ. *Слава Тебѣ* обильному спасеніемъ и надъ всякимъ миромъ Сущему, яко Твое есть царство страшное во вѣки вѣковъ! *Слава Тебѣ*, Егоже Сынъ научи насъ молитвѣ собора святыхъ; внегда молитися намъ безъ укосненія, Господи, подаждь намъ Духа благодати, иже украситъ душу и тѣло. Слава Господу Богу нашему, сотворившему насъ, да почитаемъ Его. Слава Маріи Матери Божіей, Владычицѣ нашей и Избавительницѣ нашей.

*Б. Тураевъ.*

Библіотека ООН

Изъ журнала „Труды Кіевск. дух. Академіи“, № 3 1901 г.
Кіевъ. типографія И. И. Горбунова, Крещатикъ, д. Дегтерева, № 38-й.